

Дел 3.4

Ветеринарно здравствен сертификат/ Health Certificate

За сурова храна за домашни миленици за директна продажба или животински нуспроизводи за исхрана на крзнени животни наменети за испраќање во или транзит низ Република Македонија
/For raw petfood for direct sale or animal by-products to be fed to fur animals, intended for dispatch to or for transit through (2) the Republic of Macedonia

ЗЕМЈА:

/COUNTRY:

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Македонија

/Veterinary certificate to Republic of Macedonia

Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.		I.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.12. Место на дестинација /Place of destination Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode			Царински склад /Custom warehouse ☐ Број на одобрение /Approval number
	I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure					
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион ☐ /Aeroplane ☐ Средство за патен сообраќај /Road vehicle ☐ Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:		Брод ☐ /Ship ☐ Железнички вагон ☐ /Railway wagon ☐ Other ☐ /Друго ☐		I.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM			
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)					
	I.21. Температура на производот /Temperature of product Собна/ Ambient ☐ Разладено/ Chilled ☐ Замрзнато/ Frozen ☐		I.20. Количество /Quantity I.22. Број на пакувања /Number of packages					
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Seal/ Container No:		I.24. Тип на пакување / Type of packaging						
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:		Храна за животни ☐ / Animal feedingstuff ☐ Техничка употреба ☐ /Technical ☐ use						
I.26. За транзит низ РМ за трета земја / For transit through RM to third country Трета земја / Third country		I.27. За влез или увоз во РМ/ For import or admission into RM ☐						
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities:								
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Вид на стоката/Nature of commodity		Одобрен број на објектот / Approval number of establishments Производствен објект / Manufacturing plant		Нето тежина /Net weight Сериски број /Batch number		

II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION		II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
Дел II: Сертификација / Part II: Certification	II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information		
	Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIII, Поглавје II и Анекс XIV, Поглавје II од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека суровата храна за домашни миленици и нус-производите од животинско потело опишани погоре:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1b), and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and certify that the raw petfood or animal by-product described above:		
	II.1		
	се состои од животински нус-производи кои ги исполнуваат здравствените барања наведени подолу:/consist of animal by-products that satisfy the health requirements below;		
	II.2		
	се состои од животински нус-производи/consist of animal by-products:		
	(a) добиени од месо кое ги исполнува соодветните барања за здравјето на животните и луѓето утврдени во: derived from meat which satisfies the relevant animal and public health requirements laid down in:		
	- Регулативата (ЕУ) бр.206/2010 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и под услов животните од кои месото е добиено да потекнуваат од територија или дел од територија (ИСО ознака), како што е наведено во таа регулатива и во која немало појава на лигавка и шеп, говедска шуга, класична чума кај свињите, африканска чума кај свињите и везикуларно заболување кај свињите последните 12 месеци и немало вакцинирање во тој период (само доколку е релевантно за чувствителните видови); /Commission Regulation (EU) No 206/2010 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia and provided the animals from which the meat is derived come from a territory or part of a territory (ISO code) as listed in that Regulation which has been free of foot-and-mouth disease, rinderpest, classical swine fever, African swine fever and swine vesicular disease for the last 12 months and where no vaccination has taken place during that time (only as relevant for the susceptible species);		
	-и/или/and/or Регулативата (ЕЗ) бр.798/2008 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и под услов животните од кои месото е добиено да потекнуваат од територија или дел од територија (ИСО ознака), како што е наведено во таа регулатива и во која немало појава на болеста Њукасл и птичи грип последните 12 месеци;/ Commission Regulation (EC) No 798/2008 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and provided the animals from which the meat is derived come from a territory or part of a territory ... (ISO code) as listed in that Regulation which has been free from Newcastle disease and avian influenza for the last 12 months;		
	-и/или/and/or Регулативата (ЕЗ) бр.119/2009 на Комисијата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и под услов животните од кои месото е добиено да потекнуваат од територија или дел од територија (ИСО ознака), како што е наведено во таа регулатива и во која немало појава на лигавка и шеп, говедска шуга, класична чума кај свињите, африканска чума кај свињите, везикуларно заболување кај свињите, болеста Њукасл и птичи грип последните 12 месеци и немало вакцинирање во тој период (само доколку е релевантно за чувствителните видови); /Commission Regulation (EC) No 119/2009, and provided the animals from which the meat is derived come from a territory or part of a territory ... (ISO code) as listed in that Regulation which has been free from foot and mouth disease, rinderpest, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, Newcastle disease and avian influenza for the last 12 months and where no vaccination has taken place during that time (only as relevant for the susceptible species);		
(b) добиен од животни кои во клинцата биле подложени на претклиничка здравствена проверка во текот на 24-те часа пред колењето и кај кои не биле најдени знаци на болестите наведени во гореспоменатите регулативи на кои се чувствителни животните; и /derived from animals that, at the slaughterhouse, have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and have shown no evidence of the diseases referred in the Regulations above for which the animals are susceptible; and			
(c) добиен од животни кои биле третирани во клинцата пред и за време на колењето или убивањето во согласност со соодветните одредби на Директивата 93/119/ЕЗ на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија за заштита на животните за време на колењето или убивањето; /derived from animals that have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of appropriate veterinary legislation in Republic of Macedonia, or equivalent Council Directive 93/119/EC or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia on the protection of animals at the time of slaughter or killing;			
II.3 се состои единствено од следните животински нус-производи/consist only of the following animal by-products:			
(a) делови од заклани животни подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини; / parts of slaughtered animals, which were fit for human consumption in accordance with Republic of Macedonia legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons, and			
(b) делови од заклани животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните, и потекнуваат од делови од заклани животни подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата, односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; / parts of slaughtered animals, which are rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that are fit for human consumption in accordance with Republic of Macedonia legislation;			
II.4 биле добиени и подготвени без контакт со друг материјал кој не ги исполнува условите наведени во гореспоменатите регулативи и со кои се постапувало на начин што била избегната контаминација со патогени агенси;/have been obtained and prepared without contact with other material not complying with the conditions required in the Regulations above, and it has been handled so as to avoid contamination with pathogenic agents;			
II.5 биле спакувани во крајно пакување кое носи етикети на кои пишува „СУРОВА ХРАНА ЗА ДОМАШНИ МИЛЕНИЦИ – НЕ Е НАМЕНЕТА ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“ или „ЖИВОТИНСКИ НУС-ПРОИЗВОДИ ЗА ИСХРАНА НА КРЗНЕНИ ЖИВОТНИ – НЕ СЕ НАМЕНЕТИ ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“, а потоа во херметички затворени и официјално запечатени кутии/контејнери или во ново пакување кое спречува протекување и официјално запечатени кутии/ контејнери кои носат етикети на кои пишува „СУРОВА ХРАНА ЗА ДОМАШНИ МИЛЕНИЦИ – НЕ Е НАМЕНЕТА ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“ или „ЖИВОТИНСКИ НУС-ПРОИЗВОДИ ЗА ИСХРАНА НА КРЗНЕНИ ЖИВОТНИ – НЕ СЕ НАМЕНЕТИ ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“, името и адресата на објектот одредиште;/have been packed in final packaging which bear labels indicating 'RAW PET FOOD — NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' or 'ANIMAL BY-PRODUCTS FOR FEED FOR FUR ANIMALS — NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' and then in leak-proof and officially sealed boxes/containers or in new packaging preventing any leakage and officially sealed boxes/containers which bear labels indicating 'RAW PET FOOD — NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' or 'ANIMAL BY-PRODUCTS FOR FEED FOR FUR ANIMALS — NOT FOR HUMAN CONSUMPTION', the name and the address of the establishment of destination;			
II.6 во случајот на сурова храна за домашни миленици;/in the case of raw petfood:			
(a) биле подготвени и складирани во објект кој е одобрен и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија; и /have been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia; and			
(b) била анализирана со земање на случаен примерок од најмалку пет примероци од секоја преработена серија за време на складирањето (пред испораката) и ги исполнува следните стандарди (?) /were examined by a random sampling of at least five samples from each batch taken during storage (before dispatch) and complies with the following standards (7):			
Салмонела/ Salmonella: Отсуство во/ Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0			
Ентеробактерија/ Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 5000 во 1 g;			
II.7			
(?) или [производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија или механички одделено месо добиено од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашеметени со вбригување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со разорување на централното нервно ткиво со употреба на метален клин во кранијалната шуплина]; / [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity];			
(?) или [производот не содржи и не е добиен од материјал од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со член 5(2) на Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија]; / [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia];			
(?) or			

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

За сурова храна за домашни миленици за директна продажба или животински нус-производи за исхрана на крзнени животни/For raw petfood for direct sale or animal by-products to be fed to fur animals

II.	ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
II.8	во поглед на TSE, и следново/in addition as regards TSE:		
(?) или/?)either	[во случајот на животински нус-производи наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени овие производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на имот кој не е предмет на официјално ограничување на движењето поради сомнеж за појава на TSE и кој во последните три години ги исполнувал следниве услови:/ [In case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years: (i) во него биле вршени редовни проверки од страна на овластен ветеринар;/ it has been subject to regular official veterinary checks; (ii) не бил дијагностициран класичен случај на скрапи, како што е дефинирано во точка 2(e) од Анекс I кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, или, откако бил потврден класичен случај на скрапи:/ (ii) no classical scrapie case, as defined in Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: - сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на скрапи биле убиени или отстранети, и/all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - сите кози и овци на имотот биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една алела ARR и ниту една алела VRQ;/ all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; (iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на имотот само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува барањата утврдени во точките (i) и (ii)./ (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]		
Забелешки/ Notes			
Дел I:/ Part I:			
- Поле I.6: /Box reference I.6:			
Одговорно лице за пратката во Република Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл. / Person responsible for the consignment in the European Republic of Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.			
- Поле I.12: /Box reference I.12:			
Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта./Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.			
- Поле I.15: /Box reference I.15:			
- Поле I.19: /Box reference I.19:			
- Поле I.23: /Box reference I.23:			
- Поле I.25: /Box reference I.25:			
- Поле I. 26 и I. 27: /Box reference I.26 and I. 27:			
- Поле I.28: /Box reference I.28:			
за товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (доколку е применливо)/ for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.			
техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни./ technical use: any use other than for animal consumption.			
да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз./ fill in according to whether it is a transit or an import certificate.			
Природа на артиклот: одбрана сурова храна за домашни миленици или животински нус-производ./ Nature of commodity: select raw petfood or animal by-product.			
Дел II:/Part II:			
Да се избрише соодветно./Delete as appropriate.			
При што/ Where:			
n = број на примероци кои треба да бидат испитувани;/ n = number of samples to be tested;			
m = вредност на прагот за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за задоволителен доколку бројот на бактерии во сите примероци не го надмине m;/ m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;			
M = максимална вредност за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за незадоволителен доколку бројот на бактерии во еден или повеќе примероци е еднаков или поголем од M;/ M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and			
c = број на примероци чиј број на бактерии може да биде меѓу m и M, при што примерокот се смета за прифатлив доколку бројот на бактерии во другите примероци е еднаков или помал од m;/ c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.			
Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст./ The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.			
Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин./ Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Macedonia: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of Macedonia.			
Официјален ветеринар/ Официјален ветеринар /Official veterinarian/ Official inspector			
Name (in capital letters) /Име (со печатни букви):		Квалификација и титула /Qualification and title:	
Дата /Date:		Потпис /Signature:	
Печат: /Stamp:			